

島田莊司先生對華文推理的期待

數學奧林匹亞競賽，這十年來都是由中國獲得優勝，而二〇〇七年第四屆國際國中學科學奧林匹亞競賽，是由台灣的高中生得到優勝。

我認為，這代表了二十世紀百年以來，在數學、物理學意識下成長茁壯的『本格推理』這種新興文學領域更適合中華圈的年輕人。參加這個比賽，需要的是邏輯性的思考能力。如果能再加上文學性的想像力，那麼向來以日本人才為中心的推理小說文學領域，勢必將交棒給華文的才能之士。我可以感覺到這個時代已經來臨。

所以，以用中文撰寫的本格推理小說為對象，在台灣設立新的小說比賽，我認為現在正是最好的時機，因此非常期待。另外，能由在下擔任總決選的評審委員，讓我感到非常光榮，也覺得十分感激。

你只要能寫中文、並具備新穎的才能，地球上的每個人都可以公平地報名參加這個比賽。這是劃時代的比賽。

而得獎作品，在台灣會由金車教育基金會授權予皇冠文化集團以繁體中文出版。並有機會以日文版及簡體中文版形式出版。

在成功之後，若能再度推動下一屆比賽，出版機會就不只限於台灣的出版社，而是以本格推理為關鍵字，推廣於全歐亞大陸。這是一個孕育壯麗夢想的企劃。

可是，我自己也推測華人在聽到這個比賽之後，一定會有很大的疑問和不安。接下來我想回答這方面的疑問，並針對這個劃時代新比賽的新式評選方式略做說明。接下來我也會說明身為外國人的我，為什麼能擔任這個比賽的總決選評審委員；更進一步來說，我想說明為什麼我覺得有時候身為外國人反而更有利於評選工作。

看不懂中文的我，為什麼能擔任中文小說的評審委員？大家會有這個疑問也是理所當然的。接下來，當然也會有許多人認為，這個島田莊司小說比賽，也將和往常的許多比賽一樣，以掛名形式舉辦，實際的初選評審委員一定都是台灣人。

對一般的小說比賽而言，參賽者除了必須具備流暢優美的撰文能力，以及生動描寫登場人物想法與行動的能力之外，還必須活用這兩種能力，讓小說讀起來更有趣，同時，故事背後作家的思考性、文學性也都很重要，因此，參賽者的題材也是選評的對象。另外，這種小說根據讀者的生活環境不同，產生的效果與影響力也會有所不同，所以要無視生活水準與意識型態，寫出以全世界為舞台的小說，是有其困難度的。

評審委員會根據參賽作品，就參賽者的上述能力評分，或者是看參賽作品本身展現的技法、完成度來評分。如果是這種評審方式，那麼由不能讀中文的人來擔任評審委員是不可能的。

當我這麼想的時候，有一件事情一直讓我非常在意。那就是和本格推理的未來息息相關的重要問題。在日本，有「江戶川亂步獎」這個推理小說界的最大比賽，而人稱「新本格」的日本現代本格中堅實力派作家們，過去全都在這個比賽中落選過。不只是落選而已，他們甚至連候補作的門檻都沒過。聽說台灣過去也有類似的案例。

我認為這絕對是個不容忽視的重要問題。我不得不說，過去日本包括本格在內的推理小說比賽，評審方式有根本性的謬誤存在。這個謬誤簡而言之，就是包含本格在內的推理小說比賽，是以上述的一般小說比賽標準在評判優劣。

從這個教訓引導出的重大事實，就是『本格推理』的小說比賽，除了要和一般小說比賽一樣具有能獲得好評的高超技巧，還需要一個更高階的要素，而且這個要素是只有在本格推理小說中才有效的特殊技能。而中文的推理小說文學獎，更是需要本格、或是和本格相近的優秀作品。

要說明這個特殊技能，首先必須說明何謂『本格推理』小說。簡單來說，「本格推理」小說就是以「『謎』→『解決』」為骨幹的故事。而導向「解決」的方法，就是大量活用以推理為首的邏輯性思考。

此時出現的邏輯性思考若具有一定程度的周密性，就稱為「本格」。這個「一定程度」的界線，會因為時代和個人而變化，經常會引起議論，不過在大多數人都同意的本格領域中，這樣的要素絕對是位於上層。

然而，光具備這樣的要素還不足以讓一部小說成為出色的作品，所以小說架構還需要各式各樣的內容搭配。如果原本的架構很弱，但是搭配的內容很精采，那麼「『謎』→『解決』」的架構就會被埋沒至深處，讀者或許也就不會發現原本的架構不怎麼樣了。這樣子的小說本格性可能不高，但是單就小說來說，其評價卻不見得會不好。在中文的推理文學比賽中，這樣子的作品也未必會落選。

也就是說，從某種程度上來說，所謂的「本格推理作品」，都是一種企圖讓讀者驚嘆的「人工裝置」。就算使用了非常寫實的道具，只要前段和結尾能讓人大大感驚訝，這部作品一定會是能成功演繹作者思想的產物。

「人工性」和「製造驚異」這種本格推理特有的想法，被視為幼稚，很多人認為它比起純文學的作品更沒有藝術性及高格調。可是，這種感想多半是從別的要素產生的。換言之，就是作者自己輕視了「人工性」這個概念，只抄襲早有前例的東西，或是只用幾招固定的點子取悅讀者，因此驚異之處全成了老套。在高度經濟成長的時代，日本特別喜歡效法先人的行為模式，

誤認為這種態度是很有道德觀的，也讓本格推理被誤解為非創作文學。

然而，就算是純文學、私小說等近乎非小說的型態，作者還是必須為了取悅讀者而加入自己的心思和計算。另外，本格推理在結尾驚人之餘，還是可以同時含有對人生很有意義、感動人心的教訓。在我個人的經驗裡，養成邏輯思考的習慣，對待人處事或是解析民族問題上來說都是很有用的。在宗教家心中具有至高無上地位的神聖故事，也可以當作推理小說來評價；位於日本近代文學原點的各家名作，也有一部份可以當作推理小說來閱讀。

無論如何，如果說「本格推理」是製造驚訝的人工裝置，那麼撰文能力、人性描寫能力等機械式的問題就顯得不是那麼重要了。給予讀者從未體驗的驚訝，並讓讀者在閱讀的同時預測劇情、俯瞰整體的裝置，最後被導向驚奇，這樣子的迷宮設計能力，才是最重要的。

而對於參加這個比賽的作品來說，這種設計能力應該才是最大的評審對象。正如同我剛才說過的，比起撰文能力，更重要的是設計能力。撰文能力只是手段——這個意思是，為了製造出後半段「出人意表」的效果，可以使用近乎非文學的平鋪直敘法來撰文。有時候人物描寫的能力太洗鍊，反而會讓讀者的驚訝程度減半。這就是僅限於本格推理的創作技術。

基於這些因素，評審委員必須在閱讀乍看不太成熟的文章時不被左右，仍然把持評審的基準，洞察小說架構本身的設計想法，這就是評審委員最必須具備的能力。要評斷設計小說架構的能力優劣，不一定非靠外國人不可，只不過有時候可以帶來幫助，提供更客觀的意見。我也相信自己二十年來評選日本新人本格作品的經驗，能在這次的比賽裡發揮效用。

因此，我要求參賽者必須在參賽的同時附上將作品大綱，並撰寫設計想法的報告，證明自己的想法和別人不一樣，更可以在報告上強調自己作品的優秀要素。

在初選委員收集資料齊全之後，會對我做進一步的詳細說明。不過即使如此，我也不會單單就這些資料來進行評選。我個人是希望能夠至少先讀完日文翻譯，之後再來閱讀小說的架構設計報告。

不過，只有部分候補作品能夠翻譯成日文，而譯文也有可能非常粗糙。很遺憾，不過我想在比賽的次數漸漸增加之後，在不遠的將來，高明的電腦翻譯技術問世，必能將所有的候補作品在短時間之內譯成日文吧！

現在，本格推理創作動向正從日本出發，朝著全亞洲拓展。
我會盡全力協助，希望能徹底實踐現降臨在我身上的使命。